



ГАФГАЗ

Сөzlәри М. Лермонтовундур
Мусигиси Р. Мустафаевиндир

Фортепиано илә охумаг үчүн романс

АЗЭРБАЙЧАН ДӨВЛӘТ МУСИГИ НӘШРИЯТЫ
БАКЫ — 1957

ГАФГАЗ

Сөзлери М. ЛЕРМОНТОВУНДУР
Тәрчүмә әдәби МӘММӘД РАҢИМ

Мусигиси Р. МУСТАФАЕВИНДИР

Allegro moderato

Охумар

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is for the voice, labeled 'Охумар', and contains a whole rest. The middle and bottom staves are for the piano, labeled 'Ф-но', and contain a complex rhythmic accompaniment with eighth and sixteenth notes, including dynamic markings like *mf* and *f*.

The second system of the musical score consists of three staves. The top staff is for the voice, labeled 'Охумар', and contains a whole rest. The middle and bottom staves are for the piano, labeled 'Ф-но', and contain a complex rhythmic accompaniment with eighth and sixteenth notes, including dynamic markings like *mf* and *f*.

The third system of the musical score consists of three staves. The top staff is for the voice, labeled 'Охумар', and contains a whole rest. The middle and bottom staves are for the piano, labeled 'Ф-но', and contain a complex rhythmic accompaniment with eighth and sixteenth notes, including dynamic markings like *mf* and *f*.

mf

Кэнч-ли-йим шө' - лэ са - чар - кэн

не - чэ бир нур - лу чы - раг,

эй чэ-нуб даг - ла - ры: дүш-дүм-сэ э - кэр

СИЗ - ДЭН И - РАГ,

Е - НЭ ДАЛ - САМ СИ - ЗЭ ХОШ

ХА - ТИ - РЭ - ЛЭР ЧАН - ЛА - НА - ЧАГ,

с — нэ дэл — сам си — зэ хош

The first system consists of a vocal line in the bass clef and a piano accompaniment in the grand staff (treble and bass clefs). The key signature has three sharps (F#, C#, G#). The vocal line has a melodic contour that rises and then falls. The piano accompaniment features a steady eighth-note pattern in the bass and a more complex melodic line in the treble.

ха — ти — рэ — лэр чан — ла — на — чаг.

The second system continues the musical piece. The vocal line has a similar melodic structure. The piano accompaniment includes a prominent arpeggiated figure in the bass and a melodic line in the treble that concludes with a rising scale-like passage.

се — ви — рэм мэн Гаф — га — зы.

The third system concludes the piece. The vocal line has a final melodic phrase. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the bass and a melodic line in the treble that ends with a sustained chord.

Вэ - та - нин лад - лы, ши рин

The first system consists of a vocal line in the bass clef and piano accompaniment in two staves (treble and bass clefs). The key signature has three sharps (F#, C#, G#) and the time signature is 4/4. The vocal line begins with a half note 'Вэ', followed by quarter notes 'та', 'нин', and 'лад', then a half note 'лы', and finally a half note 'шин' with a slur over it. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and chords in the left hand.

нэг - мэ - си тэк һей гэл.бэн

The second system continues the musical score. The vocal line in the bass clef has a half note 'нэг', quarter notes 'мэ', 'си', and 'тэк', followed by a half note 'һей', and a half note 'гэл.бэн'. The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns, including a melodic line in the right hand and chords in the left hand.

вэ - та - нин лад - лы, ши-рин

The third system concludes the musical score. The vocal line in the bass clef has a half note 'вэ', quarter notes 'та', 'нин', and 'лад', then a half note 'лы', and finally a half note 'шин' with a slur over it. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and chords in the left hand, ending with a final melodic flourish in the right hand.

нѣ - ма - си тѣк се - ви - рѣм,

вѣ - тѣ - нин лад - лы, ши - рин

нѣ - ма - си тѣк се - ви - рѣм.

System 1: A grand staff with three staves. The top staff is a single bass clef staff with a whole rest. The middle and bottom staves are a grand staff (treble and bass clefs) with a key signature of three sharps (F#, C#, G#) and a 3/4 time signature. The music consists of a melodic line in the treble clef and a rhythmic accompaniment in the bass clef.

System 2: A grand staff with three staves. The top staff is a single bass clef staff with a whole rest. The middle and bottom staves are a grand staff (treble and bass clefs) with a key signature of three sharps (F#, C#, G#) and a 3/4 time signature. The music continues with a melodic line in the treble clef and a rhythmic accompaniment in the bass clef.

System 3: A grand staff with three staves. The top staff is a single bass clef staff with a whole rest. The middle and bottom staves are a grand staff (treble and bass clefs) with a key signature of three sharps (F#, C#, G#) and a 3/4 time signature. The music continues with a melodic line in the treble clef and a rhythmic accompaniment in the bass clef. The system ends with a double bar line and a 4/4 time signature change.

System 4: A grand staff with three staves. The top staff is a single bass clef staff with a rhythmic accompaniment. The middle and bottom staves are a grand staff (treble and bass clefs) with a key signature of one sharp (F#) and a 4/4 time signature. The music consists of a melodic line in the treble clef and a rhythmic accompaniment in the bass clef.

Бир у - шаг - дым о за - ман, сол - лу, ө - лүб кет - ди а - нам,

зэнн э - дэр - дим ки, о дүз - лэр мэ - нэ һэр күн, һэр ах - шам

я - ди - кар бир сэ - си экс эт - ди - рэ - чэк - дир ил - һам,

я - ди - кар сэ - си.

Юр - ду даг - лар, га - я - лар

The first system consists of three staves. The top staff is a vocal line in bass clef with a key signature of three sharps (F#, C#, G#) and a 9/8 time signature. The lyrics are "Юр - ду даг - лар, га - я - лар". The middle and bottom staves are piano accompaniment, with the middle staff in treble clef and the bottom staff in bass clef. The piano part features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and chords in the left hand.

тэк нэ гə - дэр, аh бил - сэн,

The second system consists of three staves. The top staff is a vocal line in bass clef with a key signature of three sharps (F#, C#, G#) and a 9/8 time signature. The lyrics are "тэк нэ гə - дэр, аh бил - сэн,". The middle and bottom staves are piano accompaniment, with the middle staff in treble clef and the bottom staff in bass clef. The piano part continues with a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and chords in the left hand.

се - ви - рэм мэн Гаф - га - зы,

The third system consists of three staves. The top staff is a vocal line in bass clef with a key signature of three sharps (F#, C#, G#) and a 9/8 time signature. The lyrics are "се - ви - рэм мэн Гаф - га - зы,". The middle and bottom staves are piano accompaniment, with the middle staff in treble clef and the bottom staff in bass clef. The piano part continues with a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and chords in the left hand.

ю р - ду даг - лар. га - я - лар тәк

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line in bass clef with a key signature of three sharps (F#, C#, G#) and a 4/4 time signature. It contains the lyrics "ю р - ду даг - лар. га - я - лар тәк". The middle and bottom staves are piano accompaniment, with the middle staff in treble clef and the bottom staff in bass clef, both sharing the same key signature and time signature. The piano part features a steady eighth-note accompaniment in the right hand and a more active bass line in the left hand.

се - ви - рәм мән Гаф - га - зы.

The second system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line in bass clef with a key signature of three sharps (F#, C#, G#) and a 4/4 time signature. It contains the lyrics "се - ви - рәм мән Гаф - га - зы.". The middle and bottom staves are piano accompaniment, with the middle staff in treble clef and the bottom staff in bass clef, both sharing the same key signature and time signature. The piano part continues with a similar accompaniment style to the first system.

The third system of the musical score consists of three staves. The top staff is empty, indicating the end of the vocal line. The middle and bottom staves are piano accompaniment, with the middle staff in treble clef and the bottom staff in bass clef, both sharing the same key signature and time signature. The piano part concludes with a final chord and a fermata over the final notes.

Piano accompaniment for the first system, featuring a treble and bass clef with a key signature of three sharps (F#, C#, G#). The music consists of a flowing melody in the right hand and a rhythmic accompaniment in the left hand.

О за - ман - лар хош - бəхт и - дим

Piano accompaniment for the second system, continuing the melody and accompaniment from the first system.

гой - ну - нуз - да, дүз - лəр,

Piano accompaniment for the third system, concluding the piece.

кеч - ди ил - лэр, көп - лүм си - зэ

The first system consists of a vocal line in the bass clef and a piano accompaniment in grand staff (treble and bass clefs). The key signature has three sharps (F#, C#, G#). The vocal line has a melodic line with lyrics. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a bass line in the left hand.

һәс - рәт из - ләр.

The second system continues the musical piece. The vocal line and piano accompaniment maintain the same key signature and rhythmic structure as the first system. The piano accompaniment includes some chords and rests in the right hand.

И - ки көз көр - дүм о ер - ләр - лә.

The third system concludes the musical piece. The vocal line and piano accompaniment continue with the same key signature and rhythmic structure. The piano accompaniment features a steady eighth-note pattern in the right hand.

и - ла - ни көз - ләр.

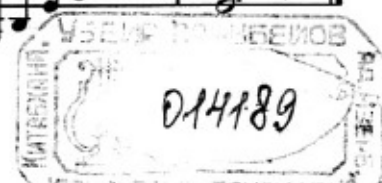
The first system of the musical score consists of a vocal line in the bass clef and a piano accompaniment in the grand staff (treble and bass clefs). The key signature is D major (two sharps). The vocal line has a melodic line with a slur over the first two notes. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the bass and a more melodic line in the treble.

аһ, о көз - ләр я - да дүш - дү.

The second system continues the musical score. The vocal line has a melodic line with a slur over the first two notes. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the bass and a more melodic line in the treble. A *rit.* (ritardando) marking is present in the piano accompaniment.

се - ви - рәм мән Гаф - га - зы.

The third system continues the musical score. The vocal line has a melodic line with a slur over the first two notes. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the bass and a more melodic line in the treble. A *rit.* (ritardando) marking is present in the piano accompaniment.



**АЗЭРБАЙЧАН ДӨВЛЭТ МУСИГИ НЭШРИЙЯТЫ ТЭРЭФИНДЭН ЧАП ОЛУНМУШ
ФОРТЕПИАНО ИЛЭ ТЭК ОХУЯН ВЭ ХОР ҮЧҮН ЭСЭРЛЭР САТЫША БУРАХЫЛМЫШДЫР**

Бағыров З. Кәнчлик маһнысы. Тэк охуян вэ хор үчүн. Сөзләри З. Чаббарзадәниндир. Тәрчүмә эдәни П. Симоновдур. Азәрбайчан вэ рус дилләриндә. Өзфәалийәт вэ пешәкар коллективләри үчүн. Гийм. 1 ман. 05 гәп.

Балакирев М. Күрчү маһнысы. Романс. Сөзләри А. Пушкининдир. Тәрчүмә эдәни Н. Нүсейзадәдир. Азәрбайчан вэ рус дилләриндә. Мусиги техникумлары, консерваторияларын тәләбәләри үчүн вэ концерт репертуары. Гийм 1 ман. 05 гәп.

Глинка М. Анырам о көзәл аны мән. Романс. Сөзләри А. Пушкининдир. Тәрчүмә эдәни Н. Әфәндиевдир. Азәрбайчан вэ рус дилләриндә. Мусиги техникумлары, консерваторияларын тәләбәләри үчүн вэ концерт репертуары. Гийм. 1 ман. 05 гәп.

Гулиев Т. „Көрүш“ кинофилминдән сечилмиш парчалар. Сөзләри З. Чаббарзадәниндир. Тәрчүмә эдәни П. Симоновдур. Азәрбайчан вэ рус дилләриндә. Фортепиано илэ тэк охуян вэ хор үчүн.

Мүндәричәт: 1. Арзулар (Лаләнин маһнысы); 2. Камилин маһнысы; 3. Ахшам маһнысы. Концерт репертуары. Гийм. 2 ман. 65 гәп.

Гулиев Т. „Бәхтияр“ кинофилминдән сечилмиш парчалар. Сөзләри Ә. Әлибәйли вэ Рәсул Рзанындыр. Тәрчүмә эдәнләри Н. Доризо вэ П. Симоновдур. Азәрбайчан вэ рус дилләриндә.

Мүндәричәт: 1. Бақы нәғмәси; 2. Достлуг маһнысы; 3. Севки валсы; 4. Зибейдә; 5. Севкилим; 6. Гызыл үзүк; 7. Ағачда лейләк. Концерт репертуары. Гийм 5 ман. 80 гәп.

Даргомыжски А. Демәрәм һеч кимә. Романс. Сөзләри А. Колсовундур. Тәрчүмә эдәни Н. Әфәндиевдир. Азәрбайчан вэ рус дилләриндә. Мусиги техникумлары, консерваторияларын тәләбәләри үчүн вэ концерт репертуары. Гийм. 80 гәп.

Дворжак А. Анырам. Сөзләри Д. Тонскининдир. Тәрчүмә эдәни Н. Нүсейзадәдир. Азәрбайчан вэ рус дилләриндә. Концерт ифачылығы үчүн. Гийм. 80 гәп.

Әләскәров С. Октябр маһнысы. Сөзләри Рәсул Рзанындыр. Тәрчүмә эдәни И. Оратовскидир. Азәрбайчан вэ рус дилләриндә. Күтләви кәнчлик маһнысы. Гийм. 80 гәп.

Әливердибәйов Н. Азәрбайчан халг маһнылары. Сөзләри халгындыр. Тәрчүмә эдәни П. Симоновдур. Мүндәричәт: 1. Севкили яр; 2. Алтында боз ат; 3. Пәри. Тәдрис педагожи вэ концерт репертуары. Гийм. 2 ман. 10 гәп.

Зейналлы А. Суал. Сөзләри халгындыр. Тәрчүмә эдәни П. Панченкодур. Азәрбайчан вэ рус дилләриндә. Мусиги техникумлары, консерваторияларын тәләбәләри үчүн вэ концерт репертуары. Гийм. 1 ман. 05 гәп.

Лирик маһнылар. Азәрбайчан вэ рус дилләриндә.

Мүндәричәт: 1. Саһилдә ахшам-мусигиси В. Седоюн, сөзләри А. Чуркининдир. Тәрчүмә эдәни Кәрай Фәзлидир; 2. Баһарымсан-мусигиси Ф. Әмировун, сөзләри Сәмәд Вургунундур. Рус мәтни А. Жаровундур; 3. Гармончуну йола салырлар-мусигиси Ю. Милютинин, сөзләри Е. Долматовскининдир. Тәрчүмә эдәни Әһмәд Чәмилдир; 4. Нечә севмәйим мусигиси С. Әләскәровун, сөзләри Н. Кәнчәлининдир. Тәрчүмә эдәни П. Панченкодур; 5. Кими көзләйирсән-мусигиси А. Б. Рзаеванын, сөзләри Н. Аббасзадәниндир. Тәрчүмә эдәни И. Оратовскидир; 6. Лайлай-мусигиси М. Блантерин, сөзләри М. Исаковскининдир. Тәрчүмә эдәни Кәрай Фәзлидир; 7. Гайыгда-мусигиси В. Седоюн, сөзләри В. Лебедев-Кумачындыр. Тәрчүмә эдәни Кәрай Фәзлидир; 8. Күлшәним-мусигиси Сәид Рүстәмовун, сөзләри Тәләт Әйюбовундур. Тәрчүмә эдәни И. Оратовскидир. Концерт репертуары. Бәдһи өзфәалийәт коллективләри тәрәфиндән истифадә олуна биләр. Гийм. 5 ман. 25 гәп.

Мустафаев Р. Фестивал валсы. Сөзләри Н. Аббасзадәниндир. Тәрчүмә эдәни П. Симоновдур. Азәрбайчан вэ рус дилләриндә. Пешәкар вэ бәдһи өзфәалийәт коллективләри үчүн. Гийм. 1 ман. 05 гәп.

Ниязи вэ Р. һачыев. Фестивал маһнысы. (Марш). Сөзләри А. Любянскининдир. Рус дилиндә. Фортепиано илэ тэк охуян вэ хор үчүн. Пешәкар вэ бәдһи өзфәалийәт коллективләри үчүн. Гийм. 1 ман. 05 гәп.

Раһманинов С. Кечә мәнним бағымда. Романс. Сөзләри А. Блокундур (Исаакяндан). Тәрчүмә эдәни Н. Әфәндиевдир. Азәрбайчан вэ рус дилләриндә. Мусиги техникумлары, консерваторияларын тәләбәләри үчүн вэ концерт репертуары. Гийм. 55 гәп.

Рзаева А. Б. Охума көзәл. Романс. Сөзләри А. Пушкининдир. Тәрчүмә эдәни Мәмәд Раһимдир. Азәрбайчан дилиндә. Мусиги техникумлары, консерваторияларын тәләбәләри үчүн вэ концерт репертуары. Гийм. 1 ман. 05 гәп.

Римски-Корсаков Н. Әсән күләк дейил. Романс. Сөзләри А. Толстоюндур. Тәрчүмә эдәни Н. Нүсейзадәдир. Азәрбайчан вэ рус дилләриндә. Мусиги техникумлары, консерваторияларын тәләбәләри үчүн вэ концерт репертуары. Гийм. 80 гәп.

ЦЕНА — руб. 21 коп

2 ман. 10 гәп.
руб. 10 коп.

9—2

Совет композиторларынын маһнылары. Хор вә тәк охуян үчүн маһнылар. Азәрбайчан вә рус дилләриндә.

Мүндәричат: 1. Вәтән һаггында маһны, мусигиси И. Дунаевскинин, сөзләри В. Лебедев-Кумачындыр. Тәрчүмә эдәни А. Аслановдур; 2. Партия, мусигиси Ч. Чаһанкировун, сөзләри Рәсул Рзанындыр. Тәрчүмә эдәни П. Панченкодур; 3. „Хәзәр нефтчиләри һаггында дастан“ кинофилминдән дәниз нефтчиләринин маһнысы, мусигиси Г. Гараевин, сөзләри А. М. Светловундур. Тәрчүмә эдәни Н. Әфәндиевдир; 4. Уғурлар олсун, мусигиси З. Бағыровун, сөзләри И. Сәфәрлининдир. Тәрчүмә эдәни Ю. Филлердир; 5. Будаглы гызыл, мусигиси Т. Гулиевин, сөзләри А. Жаровундур. Тәрчүмә эдәни Н. Әфәндиевдир; 6. Ереван, мусигиси А. Б. Рзаеванын, сөзләри Т. Мүтәллибовундур. Тәрчүмә эдәни И. Оратовскидир; 7. Бизә сәадәт вермиш вәтән, мусигиси О. Николскаянын, сөзләри Б. Дубравининдир. Тәрчүмә эдәни Н. Әфәндиевдир; 8. Хәзәрин гойнунда, мусигиси Х. Чәфәрловун, сөзләри Т. Мүтәллибовундур. Тәрчүмә эдәни И. Оратовскидир. Бәди өзфәалийәт коллективләри үчүн вә концерт репертуары. Гийм. 5 ман. 80 гәп.

Танеев С. Сейрәк думан гойнундан. Романс. Сөзләри А. Фетиндир. Тәрчүмә эдәни Н. Әфәндиевдир. Азәрбайчан вә рус дилләриндә. Мусиги техникумлары, консерваторияларын тәләбәләри үчүн вә концерт репертуары. Гийм. 80 гәп.

Һачыбәйов Үзейир. Сәнсиз. Зил сәс үчүн. Сөзләри Низамининдир. Тәрчүмә эдәни П. Панченкодур. Азәрбайчан вә рус дилләриндә. Мусиги техникумлары, консерваторияларын тәләбәләри үчүн вә концерт репертуары. Гийм. 2 ман. 10 гәп.

Һачыбәйов Үзейир. Севкили чанан. Зил сәс үчүн. Сөзләри Низамининдир. Тәрчүмә эдәни П. Панченкодур. Азәрбайчан вә рус дилләриндә. Мусиги техникумлары, консерваторияларын тәләбәләри үчүн вә концерт репертуары. Гийм. 1 ман. 05 гәп.

Һачыбәйов Үзейир. „Фирузә“ операсындан Фирузәнин ариясы. Зил сәс үчүн. Сөзләри Низамининдир. Тәрчүмә эдәни П. Панченкодур. Азәрбайчан вә рус дилләриндә. Мусиги техникумлары, консерваторияларын тәләбәләри үчүн вә концерт репертуары. Гийм. 1 ман. 05 гәп.

Һачыев Ч. Эй күл. Гарышыг хор үчүн. Сөзләри Низамининдир. Тәрчүмә эдәни И. Оратовскидир. Азәрбайчан вә рус дилләриндә. Пешәкар хор коллективләри үчүн. Гийм. 2 ман. 65 гәп.

Һачыев Рауф. Кәнчлик маһнысы. Тәк охуян вә хор үчүн. Сөзләри Т. Мүтәллибовундур. Тәрчүмә эдәни И. Оратовскидир. Азәрбайчан вә рус дилләриндә. Пешәкар вә өзфәалийәт хор коллективләри үчүн. Гийм. 80 гәп.

Чайковски П. Сары зәмиләри сүкунәт бүрүйүр. Романс. Сөзләри А. Толстоюндур. Тәрчүмә эдәни Н. Нүсейнзадәдир. Азәрбайчан вә рус дилләриндә. Мусиги техникумлары, консерваторияларын тәләбәләри үчүн вә концерт репертуары. Гийм. 80 гәп.

Чаһанкиров Ч. Достлуг маһнысы. Хор, солистлар вә бәди гираәтчи үчүн. Сөзләри И. Сәфәрлининдир. Тәрчүмә эдәни П. Панченкодур. Азәрбайчан вә рус дилләриндә. Пешәкар хор коллективләри үчүн концерт репертуары. Гийм. 10 ман. 50 гәп.

Чаһанкиров Ч. Кәл, көзәлим. Сөзләри З. Чаббарзадәниндир. Тәрчүмә эдәни И. Оратовскидир. Азәрбайчан вә рус дилләриндә. Күтләви лирик маһны. Гийм. 80 гәп.

Чаһанкиров Ч. Айлы кечәләр. Сөзләри И. Сәфәрлининдир. Тәрчүмә эдәни И. Оратовскидир. Азәрбайчан вә рус дилләриндә. Концерт репертуары. Гийм. 80 гәп.

Ханмәммәдов Н. Азәрбайчан халг маһнылары. Сөзләри халгындыр. Тәрчүмә эдәни П. Симоновдур. Мүндәричат: 1. Ай гадасы; 2. Ай гыз, һейранын оллам; 3. Ядыма сән дүшәндә; 4. Бәһ, бәһ. Тәдрис-педагожи вә концерт репертуары. Гийм. 5 ман. 25 гәп.

АЗӘРБАЙЧАН ДӨВЛӘТ МУСИГИ НӘШРИЙЯТЫ ТӘРӘФИНДӘН БУРАХЫЛАН ӘСӘРЛӘРИ НОТ МАГАЗИНИНДӘН АЛМАГ ОЛАР (БАКЫ ШӘНҲӘРИ, КОММУНИСТ КҮЧӘСИ, НИЗАМИ МУЗЕЙИ БИНАСЫ).

НОТЛАР ПОЧТ ИЛӘ ЕРИНДӘ ӨДӘМӘК ШӘРТИЛӘ (БЕҢ ВЕРМӘДӘН) КИТАБ ТИЧАРӘТИ ИДАРӘСИНИН „ПОЧТ ИЛӘ КИТАБ“ ШӨБӘСИ ТӘРӘФИНДӘН КӨНДӘРИЛИР.

СИФАРИШЛӘРИ БУ ҮНВАНА: БАКЫ ШӘНҲӘРИ, ЧАПАРИДЗЕ КҮЧӘСИ 13, КИТАБ ЭВИ ВӘ КИТАБ ТИЧАРӘТИ ИДАРӘСИНИН ДИКӘР МАГАЗИНЛӘРИНӘ КӨНДӘРМӘК ОЛАР.

Редактору Ш. Кәримова
Корректору М. Чәфәрлова

Рәссамы М. Гумриев

Чапа имзаланмыш 6/У-1957-чи ил. Кагыз форматы 60×50. Чап вәрәги 2.0. Сифариш 285. Тиражи 1000.

Азәрбайжан ССР Мәдәнийәт Назирлигинин 26 комиссар адына мәтбәәси. Баки. Әли Байрамов күчәси, № 3.